

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 11

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

Les « Amis du patois vaudois » à Carrouge/Mézières

(Suite et fin)

Avant de donner lecture d'un procès-verbal sur l'assemblée du « Comptoir » marqué au coin d'un savoureux humour patoisant, Oscar Pasche, toujours plein d'allant, y va d'un couplet de bienvenue inédit que voici :

**Copliet dè binvegnata po la tenablià
dè Carrodzo,**

lo houet dè mai diz no cent cèquante-cin

*A vo ti, lou bondzo, dè vo vère fâ plliési,
Vo dè noutron patois et dè tot lou payï.
Vo zin trova lou teïmps, in cllia balla demindze,
Dè veni à Carrodzo, io on sara pa grindze,
Et vo z'ïte vegniâ, dè pri et dè pllie llhien,
Dè la Brouïe, dâo Dzorot, dè Losen' assebin !
Vo zai de : A Carrodzo on l'ai sara benèse,
On ôura dâo patois, dâi tsouze bin galéze,
Sarant dâi bambeioule, dâi conte, dâi tsanson,
Quemet noutron Frédon in fasin l'invenchon !
Et ique, dein clli pâlo, on ne pâo pa tant bâre,
Et dinche lâi ara, bin su, min dè bagarre,*

*No rintreïn tsi no, po-t-ître, po soupa,
Po ne pas que la fenne ausse otie à merouna.
Pa veré, brave z'homme, po sti bî voyadze,
Dein clli galé Dzorot, no vollien ître sadze.
Et pu no revindri ion dè ston z'an que vint,
Fère on ôutra tenablià, et tot cèïn ondra bin.*

*Po vouâ, ie vu vo dere na bouna binvegnata,
Vo rémachâ d'avâi fé ique na pararda
Et pu mè chondze bin que noutr'ami Tsapouet,
Dè son galé veladzo vâo fère lou potret,
Lou potret assebin dè clliau balle campagne,
Dû on pâo admira pllie llhien noutrè montagne.
Et pu vo véde prâo que lou Dzorot l'è bî,*

*Sé z'abro, sé courti, sé prâ que san fliori,
No zin on bî payï et no zin dè la tchance,
No fâu avâi âo tieu dè la récognescence
Carrodzo s'é fé bî, bin tot exprè po vouâ,
Et ti sé dzeïn vo dian : séde lé binvegnâ !*

Djan dâi Biolle.

Maurice Chappuis, de Carrouge, a la parole...

C'est à lui — patoisant de la bonne race — que l'on doit l'accueil chaleureux reçu dans son village et le vin d'honneur aimablement offert par les autorités...

Au nom des amis joratais du vieux langage, il dit sa joie de nous recevoir... Il était inquiet... mais à la vue d'une si belle salle, il fut tout de suite rassuré... Quant aux « brigands » qui jadis infestaient, dit-on, les forêts d'alentours, il n'en a, pour quant à lui, jamais rencontrés... Y eut-il vu « Gavillet » qu'il lui aurait volontiers offert « quartette ». Les « brigands », conclut-il, ne courent plus les bois, ils sont aujourd'hui motorisés sur les « grandes routes » un peu partout !

Après une brève suspension de séance, pour faire « santé », l'assemblée chante un couplet tiré du chansonnier... Puis, M. Albert Chessex fait entendre la voix de notre regretté Marc à Louis... extrayant de l'anecdote du *Bon seindâ* toute sa malicieuse saveur...

Vint Clément, de Fribourg, fier d'être à la fois du comité de la « Belle étoile »

TOXICAL l'insecticide idéal
en boîte poudreuse à Fr. 1.90
détruit : Anthrènes des tapis, Cafards,
Fourmis, Guêpes, Puces, Poissons
d'argent, etc.

Droguerie
Simond

A LA RUE DU PONT LAUSANNE
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -- LAUSANNE

et de la Cantonale vaudoise... Sa venue nous est toujours précieuse, car pas un, comme lui, ne sait improviser d'abondance un vibrant appel aux patoisants... dans leur langue.

Cette fois-ci, c'est aux mères qu'il s'adresse, ces gardiennes de la tradition et de la langue de nos pères... C'est elles qui ont le beau rôle à jouer dans le maintien du « patè »...

Il termina en lisant dans le *Novi Botyè*, le galvanisant poème de l'abbé F.-X. Brodard : *A la Grevîre*.

On l'aurait bissé si cela avait été possible.

La partie familière fut ensuite émailée d'une série de productions, notamment d'Henri Nicolier, de la Forclaz (*Galé voyaodzo*); de Gustave Vuagniaux, de Vucherens, à la barbe de patriarche, et qui fut en Russie... un conteur dialoguant avec malice et chantant avec conviction; Turrel, président de l'Amicale d'Huémnoz, toujours en veine de piquantes histoires; de Lucien Braillard, Alfred Desplands descendu tout exprès de Château-d'Oex pour nous chanter, d'une voix enveloppante, une chanson de sa manière..., du charmant « valet au ministre » qui, crânement, à l'avant-scène, nous gratifia des strophes du délicieux poème de Jules Cordey : *Carillon dâo Dzorât*...

En un mot, une assemblée bien remplie qui nous valut d'entendre un *Chœur mixte de Carrouge* bien au point, que dirige avec autorité M. Charles Goy, instituteur.

Dans la *Chanson des foins*, la *Vigne de Printemps* de Carlo Boller, *Le Petit jardin*, de René Morax et Gustave Dorret, *Nos Chants*, de Mozart, *Les Sentiers valaisans* de Georges Haenny, ce chœur nous fit passer d'harmonieux moments. Qu'il en soit, ici, félicité...

A prochainement... au Comptoir 1955.

R. Molles.

TSI NO ET PER LO MONDO...

La dierra l'è a tsavon dza du on pâre dè tein, et tot parâ çain vîre rein tan rion per lo mondo. On sè tsecagne, on sè trevougne, on sè bouêle dè pouettè réson per dèssu lè frontârè. Tsacon poutse sè pè-tairè ein desain que l'è por la pâ...

Lè gran prècô san dè iâdzo pî que dè crouillo bouébo, que foudrai lau bâillî 'na vouichtâie por lè fère botsî!

No fan pouère, lau bombè dè la metsance que pouon no z'ètertî trè ti : djûvon avoué quemé noûtrè valottet avoué lau paumè, quand san frou dè l'ècoûla.

Tot parâ, la dierra l'a djamé rein baillâ a nion. Cliau que governon lè paï lô sédon prau, l'è au mainte çain que moûso, mè que su pâ dain lè z'affèrè.

Adon l'an dècidâ d'eimmodâ 'na granta tenâblia a Dzenéva, du lo dize-houite dè stu mai. Lai arâ quie ti lè grô cotson do mondo. L'è bon, tsacon l'è benèse dè lè vouètî sè bâillî la man. Medê que fasson pâ rein tiè dè batoillî et dè sè niésî! Çain l'è bon por lè fennè, mâ dè z'hommo dè sorta dévetron avai vergogna dè fotimassâ dainse, tan-du que lè bounnè dzein travaillon, et dè iâdzo mîmamein crévon dè fan o bein sè taupon por lè z'altro...

Allain, cré non dè soo, a l'ovrâ-dzo!

Dzenéva et noûtron paï vo coozon la beinvegnâta. L'è quie qu'Henri Dunant l'a bossî fermo por la pâ, tot pian, sain fère tan dè boucan. Vo foudrà vo z'èin rassovegnî, Monchu lè Prècô, por que la terra pouèsse dremî on bocon trantylla.

Chs Montandon

L'ACTUALITÉ PATOISANTE

A Savigny

Nous nous faisons un plaisir d'offrir à nos lecteurs les couplets pleins de saveur et de rustique beauté que M. Gilliard, à Puidoux, président du II^e arrondissement ecclésiastique, a lus à Savigny, lors de l'inauguration des cloches, le 12 juin dernier.

On citoyen dè la pérotze
Dè clli payï dè bravè dzein,
Po vo payïi dâi ballè clliotse,
Vo z'a laissî tot se n'ardzein !

Ora, dan que san agueilhë
Aô coutzet dè voutron mothi,
Peti z'è gran, dzouven' et vilhie,
Lè gran tein dè vo rédzoyï !

Dû ora, clliau quatrè senaille,
Van vo fére on tot bî tredon,
Mé que cllique dè voutrè z'armaille,
Du lo guelin, tant qu'aô bordon !

Mâ, ne sara pas tot dè l'oûre,
La demindze, clli carillon,
Vo dera : fau t'alla révoûre,
Va infattâ té bi z'haillon !

Câ, vaiteque l'haôra dâo pridzo,
Lou ministre, dein on momein,
Vû vo rébailli dâo coradzo
Et vo montra lou bon tsemin !

Lo bon Diû li-mîmo vo brâme,
Et vo z'attein dein lou mothi,
L'a oquie à dere à voutrè z'âme,
Allâde ti, gran z'è peti !

Se tsi vo, on affére clliotse,
Dein voutra via, dein voutron tieu,
Attitâtè lo tsan dâi clliotse,
Mâ, allâde preyï lou Seigneu !

A. Gilliard.

— Le mercredi 29 mai a été enseveli, à Savigny, un fidèle membre de l'Amicale de Savigny-Forel : Henri Paschoud, à la Bonne-Foire, commune de Forel. Le défunt était un fervent ami du vieux langage et assista à la plupart des séances de l'Amicale, cela malgré une infirmité des jambes. Une grande foule participa à ses obsèques. A sa famille va l'expression de notre vive sympathie.

— L'Amicale des patoisants de Savigny-Forel et environs, sous la conduite de son président M. Lucien Fontannaz, de Lutry, et de son secrétaire Oscar Pasche, a fait sa traditionnelle « virée » aux Rochers de Mémise, en Savoie, le 5 juin.

Ce sont deux cars pleins qui, le long des rives lémaniques, conduisirent les participants au Restaurant du Téléphérique de Thollon... Si pendant que nos amis, animés de la plus jeune gaîté, dinaient, la pluie tambourina sur les vitres... une éclaircie bienvenue leur permit de se hisser tout de même sur les télésièges... pour gagner le Signal de Mémise... Virée mémorable dont nos jeunes vieux se souviendront.

SOUVENEZ-VOUS QUE

tout nouvel abonné est un un ami gagné à la cause défendue par le « **Nouveau Conteur vaudois et romand** », à savoir celle de nos plus authentiques traditions cantonales.

YVERDON

Un relais Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD
Téléphone (024) 2 31 09